

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. ☉☉ Uvas de conserva.  
 — Vinos Finos auténticos de Málaga —  
**CAMPANA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

## Miguel de Guzmán-Málaga

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

### PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

**DEPÓSIT:**

APOTECARIA DEL AUTOR,  
 J. TORRENS. — SÓLLER.

**EXPORTACION DE NARANJAS, MANDARINAS Y FRUTOS DEL PAIS**

CASA FUNDADA EN 1898 POR MIGUEL ESTADES

# VDA. DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

Casa Central: **CARCAGENTE (VALENCIA)** Amalia Bosarte, 10

SUCURSAL

**VILLAREAL (CASTELLON)** Calle Moreral, 12

Telegramas: ESTADES

Teléfono 21 C.

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation ☉ Commission ☉ Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

IMPORTATION :: COMMISSION :: EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reune todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

**GRANDES BODEGAS** de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . . 0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . . 0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . id. . . . . 0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . . 0'60	Especialidad (de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallerquín, 13. . . id. . . . . 0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . . 0'90	
Moscatel superior . . . . . 1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

Entrepôt de produits d'Espagne  
 GROS ET DÉTAIL

Spécialité en noix et marrons

## B. CALAFAT

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87

PERIGUEUX (Dordogne)

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAL X  
CENTRES

	Télégrammes	Téléphone
Mayol	Saint-Chamond	— 2.65
	Cavaillon	— 1.48
	Chavanay	— 2
	Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas } CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
— 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉS

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER- (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'80 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

## LAS COSAS EN SU PUNTO

No es el deseo de zaherir susceptibilidades, ni provocar conflictos, el que nos guía al empezar el presente comentario; muy al revés, quisiéramos no tener que hacerlo, a mayor bien nuestro, dada nuestra personalidad, nuestro carácter y el directo parentesco que a una de las partes nos une.

Las cosas, para mayor claridad y garantía de ambas partes, deben quedar en su punto, refiriéndonos a lo que ya apuntábamos en nuestro último editorial, o sea a la solución interina en que ha quedado la suspensión de empleo y sueldo por espacio de ocho días que la Comisión Permanente de nuestro Ayuntamiento trató de imponer al Secretario.

No es jactancia de querer presuponer nada en pro o en contra del asunto lo que nos guía; no es el cariño en este caso el que debe mover nuestra pluma; es la imparcialidad que nos impone el exponer al público las razones que consideramos justas y adecuadas.

La corrección impuesta por la Permanente al Secretario ha quedado en suspenso; el Pleno resolvió dejarla así por cuanto apreció en el desarrollo del asunto sometido a su deliberación la falta de los trámites legales seguidos en el procedimiento; pero nunca por considerar oportuna o desacertada la sanción que para el Secretario se pedía.

El Pleno se limitó a decir: Este asunto no es legal y por tanto precisa que, para nosotros fallar, se nos presente en debida forma.

Tanto la Comisión Permanente como el Secretario han quedado en entredicho, en mala situación: la primera, porque no puede dejar por cuestión de trámite en suspenso su actuación; el segundo, porque no tiene la prueba oficial de haberse reconocido su inculpabilidad.

Para salvar esta difícil situación que la Permanente se acarreo y acarreo al Secretario, sólo dos caminos quedan: que la Permanente, noblemente, si así lo aprecia ahora, retire los cargos formulados y el castigo impuesto, o bien que la Alcaldía, procediendo al efecto, ordene e instruya al Secretario el oportuno expediente.

¿Puede la Alcaldía instruir el expediente en este caso concreto? Legalmente sabemos que sí; moralmente opinamos que no: nunca a nadie estuvo bien ser juez y parte en un asunto, y en ése el Alcalde formuló cargos y es el encargado de proponer sanciones.

Por tanto pedimos al Ayuntamiento la resolución completa y digna del caso que nos ocupa.

Suplicamos a los señores de la Permanente, que ahora pueden juzgar plenamente por haber visto y oído las razones del pro y del contra en este malhadado asunto, que, prescindiendo del amor propio, siempre natural en los hombres, y de todo personalismo contraproducente, mediten con toda imparcialidad, vean si su conciencia les obliga a emprender la formación del expediente o si les permite, en aras de la verdad y de la justicia, retirar sus acusaciones.

No pedimos más que justicia, no deseamos más que una absolución o un castigo; necesitamos que la dignidad y el buen nombre de unos y otros queden a salvo: la de los unos por ser la representación de nuestra ciudad, la del otro por ser—y en este caso no nos duele alegarlo—un próximo allegado de esta casa.

Sepa el Ayuntamiento ver la necesidad de una solución, y el público la imparcialidad en que queremos dejarle, aún a costa de sacrificios dolorosos, respecto a la culpabilidad o inculpabilidad del probo y celoso funcionario municipal.

## ESPAÑA EN AXDIR

Sería inútil toda resistencia ante la fuerza con que en estos momentos se impone al escritor la sugestión de ese nombre de pesadilla, que dice «Axdir». Y no acusaría sino desdén a la actualidad el prurito de eludir la ocasión de hablar de Axdir como de un problema obsesionante en la vida nacional.

Que la bandera española tremole su triunfal dominación sobre los míseros pero representativos poblados de Axdir no es sólo un episodio afortunado de la guerra marrueca, sino también—y primordialmente—un suceso político que cancela la cuenta agobiada de cuatro años de vida pública española. Estar España en Axdir, como está ahora—ya lo está desde el instante en que se tiene asegurado el dominio estratégico sobre aquel paraje—representa haber batido algo más que una insurgencia bélica y a alguien más que a un cabecilla rebelde. Estar España en Axdir es haber batido

de la dirección política del país un sistema cuyos resultados fueron hacer precisamente de la bahía de Alhucemas y de su llave Axdir una pesadilla pública. Estar España en Axdir es haber logrado un ideal—acaso exageradamente ilusionado—de la nación. Estar España en Axdir es poner al país en vereda segura de soluciones definitivas para el terrible problema de Marruecos.

La playa dramática de Axdir fué desde los aciagos días de Julio de 1921 hasta ahora el lugar geométrico de todos los errores erigidos en sistemas de gobierno, de todos los fracasos y—lo más aciago—de todas las vergüenzas infamantes que culminaron en aquellas jornadas del rescate bochornoso. Ir a Axdir era el empeño nacional de más alta alcurnia y de más urgente necesidad; pero, acaso por lo mismo, ir a Axdir era el postulado político para el que Gobiernos y Parlamentos sentían más remiso y perezoso su dinamismo. Y si algún hombre de corazón fuerte y

de noble ardimiento patriótico preguntó alguna vez la perentoriedad de ir a Axdir a vindicar el honor de España y a tener la clave de la solución definitiva del problema de Marruecos, ese hombre fué eliminado presto del Gobierno. ¡Oh, evocación de aquella grotesca y triste Conferencia de Pizarra!...

Ir a Axdir era ir a reparar el estrago de las grandes flaquezas de 1921, de los tremendos errores que las engendraron, de la aciaga serie de consecuencias que tuvieron. Ir a Axdir era un problema de Gobierno en el que se concretaba un importante problema de honor patrio y un grave problema de estrategia y de política de Marruecos. Ir a Axdir era, un suma, ir previamente a una revolución de la España oficial, de la España política, de la España directora. Sólo cuando esa revolución se ha efectuado y sólo cuando se consolidó el régimen que esa revolución estableció, ha sido posible ir a Axdir en condiciones de triunfo.

La agorería derrotista ha puesto acres y fríos escepticismos al margen de los partes oficiales en que el general Primo de Rivera, benemérito caudillo, proclamó día tras día las triunfales escalas del avance ofensivo. Esta jornada de Axdir que las corona y las cierra, no sacará a los agoreros de sus posiciones sombrías. Los estrategas de ocasión y los charlatanes aducirán ahora objeciones al plan de objetivos logrado. Y la roma de Axdir por nuestras tropas no removerá de su sectarismo a los derrotistas, para quienes toda serenidad habrá de ser menguada.

Pero la conciencia pública española, estremecida por la emoción inefable de este suceso de armas que es un suceso nacional, aprecia en el flamear de nuestra bandera sobre los parajes de Axdir mucho más que un avance estratégico y aun mucho más que una promesa segura de soluciones decisivas para la pesadilla obsesionante. España en Axdir representa hoy para esa conciencia nacional un grave punto de honor que nos redime de muchas vergüenzas y un importante síntoma que nos hace confiar en el remedio de muchos males.

Ir España a Axdir era tanto como rehabilitarse España para continuar su historia de glorias, después de cancelar los anales de sus desastres y de sus desventuras fatales...

LUIS DE GALINSOGA.

Madrid y Octubre 1925.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

17 Octubre de 1885

Anteayer, jueves, día 15, descargó sobre esta comarca un verdadero diluvio después de dos días de lluvias copiosas, por cuyo motivo quedaron inundadas todas las propiedades de la parte llana del valle y las de la parte baja convertidas en un mar, tan profundo, que de la superficie de las aguas sobresalían tan sólo en los huertos las ramas más altas de los naranjos y manzanos de mayor elevación. Los daños causados por las corrientes impetuosas de todos los torrentes, salidos de madre, son incalculables. Más de la mitad de los habitantes de la Huerta han temido que abandonar sus casas a través de mil peligros y el Camp de Sa Mà ha sido arrasado enteramente por las aguas.

El SÓLLER, que se publicó durante tres semanas consecutivas orlado de luto, escabeza la edición de este día, dirigiéndose a la Prensa, con estas palabras:

«El frondoso valle de Sóller y la hermosa cuenca de Fornalutx, que eran ayer el encanto de los ojos, hoy ofrecen el aspecto más lastimoso que imaginarse pueda.

«El horroroso temporal de estos días ha destruido campos y plantaciones, caminos y puentes, artefactos y edificios, dejando por doquiera huellas espantosas de desolación y de miseria.»

Y del mismo artículo son también los siguientes párrafos:

«En zonas muy extensas ha quedado destruida por completo la propiedad rural. Son pocos los propietarios que no han sufrido perjuicios y más de cien familias han quedado en la mayor miseria.

«Aún escribimos bajo la profunda impresión de los cuadros espantosos y de las escenas desgarradoras que, a cada paso, se han ofrecido a nuestra vista. Casas desplomándose con estruendo; lienzos de pared, vigas, techumbres enteras, caballerías, naranjos y olivos, álamos enormes, todo arrastrado por torrentes formidables, cuyas aguas impetuosas, al arrollarlo y quebrantarlo todo, ensanchaban cada vez más su cauce o se abrían nuevo paso por entre ricos huertos; y luego brechas enormes en cien viviendas, y puertas y muebles casi en el aire, y tejados convertidos en último refugio de seres humanos próximos a la muerte, y voces ahogadas por el terror, y brazos tendidos en actitud suplicante; y entre dos montes un inmenso naranjal convertido en lago, por cuya superficie únicamente asoman las copas de algún árbol gigantesco y la ruinoso techumbre de algún alto edificio; y, en fin, el agua azul del puerto desalojada por el agua roja de la tierra, y en el horizonte un mar de sangre, que sangre de estos infortunados campesinos es la sustancia terrosa que lo tiñe.»

Se empieza en este semanario el relato detalladísimo de los daños causados por la inundación y de las heroicidades de los vecinos para salvar a las muchas personas, y aún familias enteras, que se hallaban en gran peligro de perecer. A Dios gracias pudo conseguirse no hubiera una sola víctima.

Las autoridades civil y eclesiástica dan cuenta a sus respectivos superiores jerárquicos del gran desastre. El Alcalde, D. Damián Magraner, después de describir a grandes rasgos los desperfectos y hacer constar que todos, autoridades y vecinos, se han excedido en el cumplimiento de su deber, interesa del Gobernador, D. Manuel Cos-Gayón, envíe un delegado de su confianza para que aprecie los males bajo cuyo peso gime esta población. Y el vicario D. Jaime Sastre, por ausencia del Rdo. Económico, D. Miguel Bennassar, informa al Ilmo. señor Obispo de la magnitud de la catástrofe, de los trabajos de salvamento que se han practicado, y de las rogativas, con exposición del Lignum Crucis, que había ordenado para implorar sobre nosotras la divina clemencia.

Al recibir el oficio el señor Gobernador, trasladóse inmediatamente a este pueblo, con el Vice-Presidente, de la Comisión Provincial, Sr. Moragues, y dos oficiales, viniendo a pie desde Alfabia, por no permitir otro medio de locomoción el mal estado del camino. Y al recibir el suyo el señor Obispo, contestó sin pérdida de momento, uniendo a la comunicación la cantidad de 250 pesetas para socorro de los damnificados.

Con esta partida se ha abierta una suscripción, que han continuado el Director del SÓLLER (D. Juan Marqués Arbona) y los redactores y colaboradores del semanario, Sres. don José Bullán, Pbro., D. Juan Bta. Enseñat, D. Francisco Saltor, D. Andrés Pastor, don Jerónimo Estades, D. Jaime Torrens, D. Pedro Juan Coll y D. Amador Torrens.

Además de esta suscripción en la redacción del SÓLLER, quedan abiertas otras en la Alcaldía, en la Rectoría y en el Juzgado municipal.

# JABÓN SÓLLER



PARA LA ROPA  
ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO  
No agrieta las manos de las personas que lo usan  
y permite lavar pronto y bien la ropa sin restregarla apenas  
ES EL MEJOR Y EL MÁS ECONÓMICO  
PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON

## R. Pinto Fortuny

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)

Produits d'Espagne et d'Algérie

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente  
del día 13 de Octubre de 1925

LA SESIÓN

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. José Ferrer, y con la asistencia de los Tenientes Sres. D. Miguel Casasnovas y D. Ramón Lizana, y Suplente D. Antonio Castañer.

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer a la sociedad «El Hogar del Porvenir», 150 ptas. por la suscripción de diez pólizas correspondientes al actual trimestre. Al Sr. Administrador de la «Gaceta de Madrid», 20 ptas. importe de la suscripción del tercer trimestre del año actual. A don Mateo Tous, 9'75 pesetas por varios ejemplares del «Boletín Oficial» suministrados al Ayuntamiento. A la casa Bayer, 91'36 ptas. por impresos suministrados al Ayuntamiento durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre últimos. A D. José Morell, 10 ptas. por un viaje, en carruaje, de ida y vuelta, al puerto de esta ciudad. A don Ramón Rotger, 49'50 ptas. por 165 kilogramos de alfalfa suministrada para manutención de los caballos de este Municipio, durante el mes de Septiembre último. A don Bernardo Galmés Mir, 1.462'60 pesetas por los jornales y materiales invertidos, durante los meses de Agosto y Septiembre últimos, en las obras realizadas en el edificio-escuela de la calle de Santa Teresa, propio de este Municipio. Esta cantidad no podrá ser satisfecha hasta que hayan sido aceptadas las obras por la Comisión correspondiente.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de D.<sup>a</sup> María Estades Ozonas, en súplica de permiso para ensanchar una ventana existente en la fachada de la casa n.º 5 de la calle de San Nicolás.

Otra promovida por D. Juan Casasnovas, como encargado de D. Damián Miguel, en súplica de permiso para construir un edificio de nueva planta en un solar lindante con la calle de Rullán y Mir.

Previa la lectura de los informes favorables emitidos por la Comisión de Obras, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Martín Cifre Orell, como encargado de D. Jorge Castañer Oliver, para construir un sótano en la casa n.º 74 de la calle de Santa Catalina, de la barriada del puerto; un cuerpo de edificio (martell) adosado a dicha casa, y abrir un portal.

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Pedro Antonio Mayol, para ensanchar una ventana existente en la fachada de la casa n.º 145 de la calle de la Luna.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Jorge Castañer Oliver, en nombre propio y en representación de D. Pedro Antonio Casasnovas Borrás, ambos propietarios de dos casas lindantes con la calle de Santa Catalina, del puerto, exponiendo que sería de gran utilidad para el vecindario el que fuese prolongada hasta la plazoleta-mirador de Santa Catalina la calle de Mallorca de este Puerto, construyéndose ésta en la forma en que se ha hecho el replanteo de la misma; ofreciendo, si así se hiciera, contribuir a los gastos

que dicha mejora ocasione, con la cantidad de 500 ptas. cada uno, o sea en total 1000 pesetas.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el Sr. Administrador de Rentas públicas de esta provincia, mediante la que participa haber resuelto nombrar para formar parte de la Junta Pericial de este término, a los siguientes señores:

Vocales:

- D. Pedro Antonio Ripoll Estades.
- » Jaime Rullán Arbona.
- » Salvador Coll Artigues.
- » Juan Coll Artigues.

Suplentes:

- D. Alfonso Castañer Oliver.
  - » Antonio Rullán Arbona.
- La Comisión se dió por enterada.

Se dió lectura al pliego de condiciones bajo las cuales el Ayuntamiento adjudicará en pública subasta la construcción de un puente de hormigón armado, de 13 metros de luz, que forma parte del proyecto de camino vecinal núm. 414, titulado desde la carretera de Palma al Puerto de Sóller al Mar; siendo aprobado, acordándose celebrar la referida subasta el día 30 de Noviembre próximo y anunciarla al público.

Fué aprobado el extracto de cuentas rendido por el apoderado del Ayuntamiento en Palma, don Domingo Riutort, correspondiente al 1.º trimestre del ejercicio actual, del que resulta un saldo a favor del Ayuntamiento de 423'74 ptas.

Se da lectura a una comunicación remitida por el señor Alcalde de Palma, transmitiendo un acuerdo tomado por el Ayuntamiento de Cádiz, de solicitar de S. M. el Rey, por conducto del Presidente interino del Directorio, la concesión del título de Duque de Axdir para D. Miguel Primo de Rivera, como premio a su valiosa y eficaz dirección en la campaña de Africa. La Comisión acordó adherirse a la petición de referencia.



## D.<sup>a</sup> Margarita Sampol Colom

VIUDA DE D. FRANCISCO TRUYOLS

falleció en esta ciudad el día 14 de los corrientes

A LA EDAD DE 60 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

—( E. P. D. )—

Sus atribuladas hijas: Sor Rosalía de Cristo Bibiloni y D.<sup>a</sup> Jerónima Truyols; hijo político, D. Antonio Gay Morey; hermanos: D.<sup>a</sup> Isabel María, D. Bartolomé y D.<sup>a</sup> Francisca; hermanos y hermanas políticos; tíos y tías; sobrinos y sobrinas; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida y les suplican tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

Los Ilmos. y Rmos. señores Obispos de Mallorca, Barcelona y Huesca, se han dignado conceder, respectivamente, 50 días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

Vista también otra comunicación remitida por el mismo señor Alcalde de Palma, transmitiendo igualmente la resolución del señor Alcalde de Badajoz, de contribuir, por suscripción, al pago de las insignias concedidas por S. M. el Rey al General Excmo. Sr. D. Miguel Primo de Rivera, por su gloriosa campaña en Africa, la Comisión acordó contribuir con la cantidad de 10 ptas.

RUEGOS Y PREGUNTAS

El señor Alcalde pide veinte días de permiso por tener que dedicarse a sus asuntos particulares. Le fueron concedidos.

Luego el mismo señor Alcalde preguntó si sería posible alquilar parte del edificio del Lazareto del Puerto, por tener ahora ocasión para ello. Se discute algo este asunto, interviniendo en la discusión el Sr. Lizana, y se acordó conceder un voto de confianza al Alcalde para que haga las oportunas averiguaciones y para que pueda formalizar el arriendo, caso de poderse realizar, sin fijarse cantidad alguna para ello, dejándolo a juicio del mismo señor Presidente.

El Sr. Lizana, con motivo de tener que realizar un viaje al extranjero, pide se le concedan veinte días de permiso, y se accede a su petición.

Y no habiendo ya otros asuntos de que tratar, se levantó la sesión a las 9'13.

### ¡AUTOMOVILISTAS!

Gasolina AGUILA especial para automóviles.

Aparato surtidor de precisión y entrega visible.

Ramón Rullán Frau

Príncipe 11. — SÓLLER

## Futbolístiques

### El partit de Felanitx

Diumenge passat se desplaçà el primer equip del *Marià Sportiu* a Felanitx per retornar la visita a l'equip que dú el nom d'aquella bella població.

Corresponent a les atencions que per ells a Sóller s'havien tengut amb motiu de la seva venguda, allà a Felanitx, els directius del club local procuraren fer als jugadors i directius visitants agradable l'estada, abans i després del partit, amb una bona voluntat que no alabaríem prou, i que ens basta perquè tots els aficionats sollerics els estem agraidíssims, desitjant que durin molts d'anys les bones relacions de perfecta harmonia ja consolidades firmement entre ambdós clubs, harmonia que, per compte dels de Sóller, no seran factors suficients a entorbellir la els resultats propicis o adversos obtinguts al camp de joc, ni els petits incidents, sovint inevitables.

En el partit jugat a Sóller fa mesos guanyaren per 2 a 0 els sollerics. Aquesta vegada a Felanitx els tocà perdre i per una diferència bastant regulara (4 a 1), a pesar de que feren en conjunt un partit bastant bo, essent vençuts perquè aquell dia els felanitxers se superaren a ells mateixos, i en realitat merescueren la victòria.

Donarem un resum del partit encar que sense extindrem-hi gaire.

F. C. Felanitx 4  
(Adrover 2, Maura, Simonet)  
Marià Sportiu 1  
(Borrás)

A les tres i mitja del capvesore, en el camp de La Torre, i davant un públic bastant nombrós, a les ordres de l'entrenador del club local, Sr. Planas, s'aliniaren els equips en la següent forma:

F. C. Felanitx: Capó — Benassar, Mesquida — Garcia, Lliteras, Valens — Blanco, Simonet, Vicens, Maura, Adrover.

Marià Sportiu: Antolin — Seguí, Serra — Mas, Arbona, Junyer — Borrás, Vicens, Estarellas, Mora, Castro.

Sortiren els felanitxers, i després d'estar

estacionat el joc una estona a mig camp avançaren cap a la porta de Sóller xutant d'enfora sense precisar. Reculli N' Arbona la treta de kik i entregà als davanters que posaren en pràctica tot duna un excel·lent joc de combinació per passades curtes, una de les quals, de N' Estarellas donà ocasió a un bon xut d' En Vicens que anà a kik fregant la barra.

Se feu notar N' Arbona que en el centre de la línia mitja sollerica s'esforçava per entregar joc als seus i capturar els avanços contraris, que no reeixien més que per l'ala dreta, on el corresponent mig solleric no actuava gaire més que de figura decorativa.

Una incursió d'aquesta ala amb el centre corresponent fou lo que proporcionà a N' Antolín la primera ocasió d'intervenir, salvant en arriscada sortida.

Seguí el joc molt igualat, encara que amb cert domini dels de Sóller que atacaven perillósament, salvant En Capó amb moltes feines una situació difícil, a la que seguien dos bons xuts que no endevinaren la porta.

En un altre avanç compromès, la defensa del *Felanitx* cedí corner, que tret estupendament p' En Mora desde l'esquerra, el rematà En Borràs d'un bon xut a l'àngul essent aquest el primer goal del capvespre, i l'únic dels sollerics, al catorze minuts de joc.

Dominaren una bona estona més els de Sóller, que, certament no semblava en aquells moments que poguessen perdre el partit, però aviat els felanitxers s'animaren, i començaren a fer-se perillósos amb un xut llunyà fortíssim de N' Adrover que anà fora per poc.

En Lliteras, el conegut jugador baleàric, que actuava molt oportú i amb molta pipe lla carregà el joc a l'ala dreta, que era per ells lo més convenient i prest se veren els resultats puix al poc temps un magnífic centre d' En Blanco, donava lloc a un xut fortíssim, imparabile que establia l'empat.

Atacaren bríosiament els de Sóller, anant los un xut fora i aturant alguns dels seus avanços el referèe, moltes vegades sense motiu, lo qual comença a posar-los nerviosos.

Un altre canvi a l'ala dreta originà el segol goal dels felanitxers, rematat de cap, en forma magnífica.

Els davanters de Sóller, no poc desconcertats, començaren a jugar cadascú del seu vent, essent En Vicens l'únic qui aprofitava totes les ocasions de xutar. Els avanços individuals d' En Mora i N' Estarellas sempre resultaven inútils, davant l'acertada actuació dels defenses felanitxers. En canvi els davanters blau grocs jugaven amb plausible sobriedat i rapidès, amb passades llargues però precises, infiltrant-se entre els defenses per lo qual esdevenien de cada vegada més perillósos, no torbant-se gaire el tercer goal, el més dolent del capvespre, i probablement no gaire legal. Vengué, com els anteriors, d'un centre de l'ala dreta que recullí difícilment l'avant centre, pifiant En Seguí a l'intentar l'aclearida i rebotant la pilota en el cos de N' Antolín, feu el goal N' Adrover a l'entrar-li, i creim que e-hi intervingueren més els braços que tot la resta, perquè així ens ho sembla quan menys.

Se retirà En Junyer i sortí en lloc seu En Daviu, de mig esquerre, millorant la línia mitja visiblement puix a partir d'aquell moment dominaren els sollerics d'una manera intensa, obligant a intervenir diferents vegades al porter de Felanitx, que estigué molt acertat.

Altra vegada el referèe seguí interrompent el joc sempre seguit, succeint-se amb molta freqüència els free-kiks, la major part quantre els de Sóller, que, picats sobre tot pels goals en contra, protestaven també molt freqüentment. I així s'arribà al descans.

Començà el segon temp, aliniant-se els estols a les ordres d'un altre referèe, el Sr. Picó, que ho feu amb bastant d'acert i imparcialitat, que no apreciaren sempre així els jugadors nostres, ja massa avançats per l'actuació de l'anterior referèe en el camí de les protestes. Les úniques vertaderes tares que li apreciàrem foren en qüestió d'offsides, puix en pità un als nostres completament imaginari, i en deixà passar un al *Felanitx* dels que encar-ara ho són, sense, però, que vouturosament se'n esdevenguessen conseqüències en el marcador, en el qual cas hauria estat vertaderament lamentable. Quedam, emperò, en que l'arbitratge del segon temps fou ben acceptable.

El segon temps tengué dues fases ben distintes. Durant els vint minuts primers dominaren intensament els de Sóller, desenvolupant-se el joc casi sempre en terreny dels de Felanitx. Els defenses de Sóller, situats en el mig camp no deixaven passar res. Se tregueren dos corners quantre el *Felanitx*; se tirà quantre aqueix equip un free-kik casi damunt la retxa que fallà per poc, i el porter i els defenses s'hagueren d'em-

prar a fons per contenir la ofensiva dels nostres, que tal vegada, jugant amb menys individualisme, hauria donant més resultats positius, que en definitiva, a pesar de l'intens domini, eren nuls, llevat coratje a ells i als espectadors de Sóller cada nou intent malogrado.

I casi tot la resta del temps dominaren amb intensitat i continuïtat els felanitxers, sobre tot desde el moment que N' Arbona, esionat, deixà d'esser una murada infranquejable a la línia mitja, haguent de canviar de lloc amb En Vicens, qui, a pesar de que l'ocupà a maravel·la, no compta amb l'energia i la fortalesa física d'aquell.

El defenses de Sóller tenien un capvespre difícilment superable i se'n desfeien brillantment amb N' Antolín de totes les situacions perillósos. Els equips jugaven bé, a vegades un poc dur, però la impressió era de que ja no es farien més gols, a pesar de que la segona part era bastant millor en quant a joc que la primera, i vertaderament els equips resultaven igualats. Algunes arrancades aïllades dels sollerics donaren al públic la sensació de que el resultat anava a nivellar-se, o quan menys, a minvar les distàncies especialment en ocasió d'una formidable melée en que la pilota anà a la barra, i després un parell de vegades del cap d' En Mora an el puny del porter en uns jugades de forta emoció.

I, precisament en el darrer minut, quan feia ja una bona estona que el joc anava completament igualat, en un furios atac de la davantera brau-groga defensat a ultrança per N' Antolín, En Vicens i els defenses lograren els del *Felanitx* l'únic gol del segon temps i el darrer del capvespre, gol que, si vist desde el públic no fou completament clar, podem assegurar que havia entrat més d'un pam dins la porta, i per si un cas hi havia *penalty* per haver-hi intervingut les mans d' En Vicens.

I després de poques jugades acabà el partit.

Dels nostres el porter estigué bé, i els defenses, beníssim. Els mitjos en el primer temps tenguieren l'ala esquerra molt fluixa, cosa que influí decisivament en el resultat. En el segon temps anà prou a l'hora. N' Arbona feu un bon partit, i En Mas i En Daviu ho feren bastant millor de lo que esperàvem.

La davantera no donà l'acostumat rendiment, puix els més regulars i acertats foren En Borràs i En Castro. En Mora i N' Estarellas se deixaren endur massa d'un individualisme mal entès, que sols pot tolerar-se amb un resultat favorable de 4 a 0.

En les línies d'arrrera del *Felanitx* notàrem perfecta igualtat amb les mateixes dels seus contraris. Si un com En Garcia, a l'ala dreta li dona certa superioritat. Lo que al nostre veure, demostraren tenir (al menys aquell dia) superior fou la davantera, molt ràpida, molt sòlida, homogènia, decidida i oportuna, sense ningú que tengués anhel de sobresortir, condicions totes necessàries a un equip qui vol fer gols. I per això es que guanyaren i que consideram el seu trió plenament ligitim i que auguram bons resultats als nostres quan se decidessen a fer ho també així.

I els n' auguram també als simpàtics jugadors del *F. C. Felanitx* si segueixen amb la mateixa norma de jugar cadascun vertader joc d'equip sense planyer-se, i si com aquesta vegada, juguen amb tota la voluntat i empena del principi a la fi sense desanimar-se per gols en contra ni confiar-se per gols a favor. Els felicitem per lo moltíssim que ha millorat l'equip desde el partit que jugaren a Sóller, i els destijam bons resultats en el campionat pròxim, cosa que, si poden dispondre del mateix equip de diumenge, donam per descontada.

Acabat el partit (que era a benefici del camí de Sant Salvador, devet santuari d'aquell poble) el nostres jugadors i els seus directius foren obsequiats per la directiva del *F. C. Felanitx* amb un delicat refresc, que no es perllongà tant com hauria estat del gust de tots perquè ja era tardet i els autos esperaven per emprendre la tornada de cap a Sóller.

I ens encarreguen els expedicionaris que regraciem als directius del *F. C. Felanitx*, per totes les atencions que els dedicaren, cosa que fèim de gust puix se'n feren ben creditors.

A fi de donar als qui no hi foren una idea precisa del partit, donarem als aficionats un resum dels detalls de joc a davant porta que anotàrem, i que tot donant una petita diferència a favor del *Felanitx*, diferència que certament no correspon a la de tres goals, per molt ligitims que aquests fossen, demostren la igualtat dels equips contendents, corresponent però la victòria als davanters que mostraren més decisió, mes oportunitat i més cames.

Registràrem quantre el *Felanitx* 3 cor-

## Las jovencitas

delicadas, con sangre débil, faltas de vigor para cruzar sin peligro el periodo de su transformación a mujeres, hallarán con este RECONSTITUYENTE el único remedio seguro, rápido y enérgico.

Contra la inapetencia, anemia, clorosis, raquitismo y demás enfermedades de la pobreza de sangre, se usa con éxito creciente, hace más de 30 años el Jarabe

# HIPOFOSFITOS SALUD

Aprobado por la Real Academia de Medicina.

AVISO: rechácese todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD en rojo.



ners, 10 kiks i 8 xuts a porta retornats pel porter. Quantre el *Marià* 2 corners, 14 kiks i 7 xuts. Total, comptant els gols, 27 jugades a la porta del *Marià*, i 22 a la del *Felanitx*, lo qual no dona un desnivell tan respectable.

Demà, l' Atlètic...

si no torna a ploure

Per demà torna anunciar-se aqueix partit quantre el reserva de l' *Atlètic* que, per mal temps, hagué d'ajornarse diumenge passat. Esperam que serà un partit ben interessant i que les forces d' ambdós *teams* estaran bastant igualades.

Falta veure si el combinat que demà presentaran els sollerics donarà el rendiment que se n'espera, encara que, no donant-lo i tot no hi ha que desanimar-se.

La suspensió del partit diumenge passat ja ha fet impossible que en ell fés la despedida En Toni Seguí abans d'embarcar-se cap a Marsella. Se despideix del públic desde aquestes columnes, expresant el seu desig de tornar lo mes prest possible a defensar els colors del *Marià Sportiu*. Li destijam bona sort i que el seu desig se cumplesca.

Demà el partit, per no acabar amb fosca, començarà a les tres, si no hi ha impediment que rebenti la lloable puntualitat.

Es probable que demà hi haja en el camp bastanta concurrència, suposat que ja fa un parell de setmanes que no hi ha hagut partit, i per l'interès que hi ha en veure l' *Atlètic*, que lo mateix que l' *Estrella*, es un dels dos únics equips federats de Palma que no han desfilat encara pel camp d' En Mayol.

REPLY II.

## BIBLIOGRAFIA

LOS MISTERIOS DEL MAR INDIANO. Novela de aventuras científico-fantásticas, por Luigi Motta; versión castellana de R. Blanco Belmonte.

Luigi Motta es hoy indudablemente un maestro de la novela de viajes y de aventuras, y sus obras, traducidas a todos los idiomas, alcanzan casi a más de cincuenta.

Fué Motta de una precocidad maravillosa, habiendo empezado su carrera literaria a los diez y seis años, es decir, a la edad en que los otros sólo piensan en los placeres de la vida despreocupada. Ho y nuestro autor trabaja con mayor asiduidad aún. Nació en Bussolengo, país casi desconocido de la provincia de Verona, al cual ha dado renombre con su obra inagotable, llena de poesía y dotada de una prodigiosa fantasía.

Luigi Motta vivió romántica juventud del modo más aventurero y digno del género que tan magistralmente cultiva. Siguió la carrera náutica, y navegó algunos años como agregado naval.

Admirador entusiasta del mar y poeta por temperamento y por vocación, sabe describir auroras y puestas de sol en forma intensísima, llena de alado sentimiento pictórico y con una paleta de colores

tan brillantes y poéticos que deslumbran al lector. Pocas plumas como la suya saben alcanzar tanta fuerza descriptiva cuando se trata de pampas oceánicas, de perezosas bonanzas o de furibundas tempestades.

El estilo de su obra es elegante, lleno de poesía, fuerte y pintoresco; la exuberancia de colorido, es, pues, una de las magníficas cualidades del escritor italiano.

Renovando la novela de aventuras y de viajes, no se ha limitado Motta a despertar el solo interés de la acción, sino también el de la ciencia y el arte, uniendo el elemento real con la fantasía en maravilloso connubio psicológico y científico. Las pinturas de los caracteres de sus personajes están trazadas con mano certera y la trama está desarrollada con toques seguros de maestro, y por ello no son exclusivamente algunas de las figuras las que se agitan en sus novelas, sino un mundo verdadero y propio. En «Los Misterios del Mar Indiano», la potencialidad del asunto se revela en la disposición de los personajes que se agitan separadamente en dos grupos diversos en las dos partes de la obra, para hallarse luego todos reunidos en la tercera que forma a manera de epilogo.

En las novelas de Motta el amor está lleno de poesía y sus heroínas son mujeres fuertes, apasionadas, de noble corazón y de elevado pensamiento. Tiene además otra virtud: son profundamente morales y altamente iustructivas. La ciencia ocupa una larga parte en las concepciones de Luigi Motta y así también el sentimiento de lo pintoresco, de la verdad y de la humanidad.

Nada deja que desear la traducción de «Los Misterios del Mar Indiano», que está hecha por el celebrado escritor y poeta Blasco Belmonte.

Forma este libro un voluminoso tomo de 416 páginas, de tamaño 22 por 15, y va ilustrado con 16 láminas y cubierta al cromo.

Precio de la obra, 5 pesetas en rústica y 8 en tela con planchas doradas y estampación en colores.

Pídase a la «Casa Editorial Maucci», de Barcelona, o a la Librería de J. Marqués Arbona, calle de San Bartolomé.—Sóller.

## Se venden dos casas

Una situada en la calle de la Romaguera núm. 23, con dos porciones de tierra huerto, delante y detrás de la casa, y siete minutos de agua de la fuente de S' Olla; y la otra en la calle de Balitx, núm. 3.

Informes: Calle de Batach, núm. 11.

## Se desea vender

Una casa en construcción, especial para comercio situada en la calle del Mar.—Sóller. Para informes, en la Impranta de este periódico.

## VIENTOS DE OTOÑO

—Vizconde, usted es de los míos, empuja usted la vida como yo la empecé, como la continuo, y como pienso terminarla. El círculo, los amigos, los almuerzos en la Peña, los caballos de carrera, los perros de raza, y todo esto sin olvidar los deberes religiosos, sin dejar de socorrer al pobre ni de considerarle como hermano, sin faltar nunca, guiado por el ansia desmedida de goces, a las leyes del cristiano y del caballero; pero sin sujetarse a las estrecheces de un hogar, a los caprichos de una esposa, ni a las responsabilidades y disgustos que trae consigo el ser padre de familia.

—A mí me dice mamá que debía ir pensando en tomar estado, que esta vida es buena ahora, pero que pasará el tiempo, ella morirá, mis hermanas formarán nuevos hogares y con ellos nuevos afectos y yo tendré un puesto secundario en sus hogares y un amor secundario en sus corazones, y cuando sea viejo me quejaré del reuma y la gota teniendo únicamente quien aplique remedios al mal externo, no quien lleve un alivio al triste desfallecimiento del alma, que si muero pobre será un estorbo y si muero rico no habrá ojos que lloren mi muerte, sino solamente sobrinos, que lean mi testamento con avidez. Todo eso dice mamá, pero yo pienso que todo eso llegará o no y que la libertad que disfruto y que perdería al casarme, es una verdad positiva.

—De los míos, vizconde, de los míos; siga usted así, sea muy obediente a su mamá, pero en otras cosas.

—¿Usted no ha amado nunca?  
—Una vez nada más, cuando tenía veinte años tuve el mal gusto de enamorarme. Fué objeto de ese amor una prima mía, muy buena, muy ilustrada, muy bonita; pero muy pobre. Mi madre, que me hacía las mismas reflexiones que a usted hace la suya, al ver que la chica no tenía fortuna y que el asunto caía del lado romántico, cesó en sus anhelos de ser suegra y se opuso tenazmente a las relaciones. Yo resistí algún tiempo a su autoridad; pero al cabo cedí.

—¿Y la muchacha?  
—Tras dedicar unos años al recuerdo de aquel amor muerto, se casó con un médico pobre como ella. Alguna vez me ha escrito pidiéndome recomendación para su marido; hace un año, encontrándose viuda y enferma, me escribió pidiéndome dinero; no sólo se lo remití sino que la señalé para ella y su hija una pensión modesta, y vea usted que casualidad, hace un mes que ha muerto nombrándome tutor de dicha hija, a la que he mandado venir para ver si encuentro un colegio donde me la admitan aunque sea doblando la pensión, porque ya tiene diez y siete años. Si no, buscaré una familia con quien pueda estar.

—Mal encargo le ha dejado su prima, amigo.

—De perros, de perros. Acaso es ven-

ganza de lo pasado, y si no lo es merecerlo.

—Vizconde, es usted de los míos.  
—No, marqués, no; he dejado de serlo.  
—¿Se ha casado usted?  
—Pienso casarme, vamos, si usted no se opone.

—No faltaba más, yo doy un buen consejo al que quiere oírle, pero ¿oponerme a que lo desoiga? ¿con qué derecho?

—Es que la mujer objeto de mi amor es su sobrina Pura.

—¿Qué dice usted? Eso no puede ser y no será.

—¿Me la negará usted?

—En absoluto.

—¿Por qué causa?

—Es pobre.

—Para eso yo soy rico.

—Pero su madre de usted se opondrá, como un tiempo se opuso la mía.

—Mi madre sólo quiere mi felicidad; en penúltimo caso, sabré convencerla, y en último me casaré sin convencerla, aunque esto me sea doloroso.

—¿Pero usted cree que Pura le corresponde?

—De eso no tengo duda, me lo han dicho sus ojos.

—No se fie; los ojos de las mujeres, y más de las mujeres de diecinueve años, son muy embusteros.

En fin, yo la hablaré, lo pensaré despacio y luego contestaré a usted.

—Uno que deserta. ¡Si tenía que ser!; las razones de su madre eran convincentes. Tener un puesto secundario en varios hogares, un cariño también secundario en varios corazones, recibir enfermo cuidados, cuidados necesarios, no tener nadie que lllore nuestra muerte, ni almas que por nosotros recen, sino herederos que se repartan nuestra hacienda como los perros se reparten la caza.

—¿Pero qué contesto al vizconde? dílo con confianza, como si estuvieses hablando con tu padre.

(Ella ruborosa y sollozando)—que no, que no.

—¿Es posible? No le amas, ya lo decía yo, (bajo) ya lo deseaba a lo menos.

—Sí, amarle le amo, con el amor primero, que pienso será mi solo amor.

—Pues entonces ¿cómo dices que no, que no, con ese arranque?

—Porque soy pobre y él rico y podría pensar su madre y hasta hacerle pensar a él que no le amaba, que no buscaba más que su dinero y su título.

El marqués se pasea agitado. Un mundo nuevo, un mundo desconocido se agita en su alma. Si pudiese ser, piensa, si pudiese un paréntesis... el tiempo muda muchos afectos. De pronto se detiene ante un espejo y a los rayos del sol que penetra seguro, inflexible como la verdad, se contempla a sí mismo. La espalda empujando a encorvarse, hilos de plata destacándose en sus cabellos negros, arrugas

aún poco profundas surcando su rostro. Luego mira a Pura esbelta, sonrosada, ligera como el capullo entreabierto de rosa, luego recuerda al vizconde joven y gallardo también, y el marqués se pasa la mano por la frente, invoca en su interior el auxilio Divino y dirigiéndose a la pobre huérfana dice:

—Te casarás con él, nadie dirá nada. yo te doto, no tengo herederos; el día que me muera, tú me heredarás.

No, nada de extremos de gratitud... Salte, necesito estar solo.

Y cuando Pura sale de la estancia llorando de alegría, el marqués se deja caer sobre un sillón, llorando de dolor y exclama:

—Calla, corazón, calla. Eso no puede ser; es ya tarde. Conténtate con tener ojos que lloren tu muerte y un alma que rece por la mía.

FRANCISCO GARCIA ESTRADA.

## A SANTA TERESA

Con ansia no saciada de lo infinito, que entrevé en figura, su ánima enamorada

se pierde en *Noche oscura*, anhelante de cédica hermosura.

Divinamente presa en el convento, a solas con su Amado, vive Santa Teresa;

¡oh, idillo regalado, tan sólo por la Estática alcanzado!

Y tal hervor ponía en el coloquio la inmortal Doctora, que en éxtasis veía pasar hora tras hora de la alta noche al despuntar la aurora.

Plática deleitosa, mantenida entre bíblicos palmares, del Esposo y la Esposa, que trasciende a azahares y a estrofas del *Cantar de los Cantares*.

Y en el idillo santo, la Santa tiernamente suspiraba, y era tierno su canto, porque el Amor cantaba; ¡dulce amor, santo amor que la abrasaba!

Divinamente presa y haciendo del Esposo un prisionero, ¡cuál clamaba Teresa: «Tan alta vida espero, que muero, mi Jesús, porque no muero!»

*El Amor no es amado*, sus místicos rosales no florecen; ¡ay, qué funesto hado!; ¡cómo la sombra crece, y cómo roba el día y le obscurece!

¡Cuál la noche se espesa y almas cubre, los cielos y la tierra, Santa Madre Teresa!

¡Y cuál la horrida guerra, que del seno del hombre a Dios destierra! Quédate a nuestro lado, porque obscurece y ya se acaba el día y sopla el cierzo airado; quédate; ¿qué más guía que tu santa y amable compañía?

Tú acórrenos, y vuelve el buen Amor al universo mundo, mira cuál nos envuelve y nos soterra hasta en lo más profundo el corriente impetuoso de lo inundo.

*Tu llama de amor viva*, ¿por qué no prendes en la tierra helada, al buen Amor esquivo?

¡Ay, tierra desolada qué triste por tus valles la jornada!

¡Cuán fieros los abrojos! ¡Cuán largo y cuán oscuro es el camino, delante de los ojos!

¡Ay de aquel peregrino que sangre no llorando de continuo!

¡Ah de la luz eterna que aquí do llega a nos, los desterrados, puestos en la *Caverna del sentido*; extenuados, de errar en pos de bienes malogrados!

La vida de aquí abajo, ¿qué tiene, qué, de vida verdadera?

¡Qué fatiga y trabajo!

¡Qué de engaño y quimera!

¿Quién de ella sino lágrimas espera?

¡Excelsior! ¡A la altura!

¡Sobre el hermoso Sol, sobre el lucero, morada de ventura, lugar cobdiciadero,

en donde vive el bien, que es el primero!

¡Excelsior! Que me mata la nostalgia divina de los cielos, y cuanto aquí me ata.

¡Cuántas sombras y velos!

¡Ay, cuando se concluyen los mis duelos!

Unas blancas palomas han descendido al Monte del Carmelo, transpusieron las lomas y rasgaron el velo de azul záfiro que ocultaba el cielo.

Pobrecita paloma, que pusiste tu nido entre milanos, traspassa la alta loma de mis huertos lozanos y ven a hacer tu nido entre mis manos.

Ven a posar, paloma, en la oculta fontana del otero, de la que todo toma el su origen primero y su corriente puro y verdadero.

Ven a posar, ven, vuela do yace en soledad de amor penosa el que tu amor desvela; ven, palomica hermosa, y entonemos cantiga deliciosa.

*Y aunque es de noche*, y celda la tiniebla la luz, acude, mira, que está el Amor en vela, y doliente suspira, y que puesto en su colmo ya delira.

Ven, paloma; tomemos dulce vuelo con rumbo a lo increado; Allí descansaremos, en el nido adorado, con cédicas pajillas fabricado.

¡Ah, del Amor de amores! —el amor del *Cantar de los Cantares*. — Amor de los dolores... ¡cuál sabe de dulcísimos pesares, insondables, tal vez, como los mares!

ADOLFO DE SANDOVAL.

## Folletín del SOLLER -7-

## LA HUÉRFANA

quisiera lo supiese! Quisiera llegara a saber que por él vivo y que por él aliento... que si él no viene a buscarme y me saca de aquí entregándome su amor, se deslizará mi vida dentro estos muros, viviendo y muriendo, semejante a una monjita. ¿Me cogerá la tarde de mi existencia en el convento? ¿Veré deshojarse la flor de mi vida, desposeyéndome de todos los encantos, de todas mis ilusiones; veré como llego a vieja, y moriré donde crecí? ¿Habré pasado por el mundo inadvertida, incomprensida, por el ser a quien amo tanto?...

¡Don Fernando, don Fernando! ¡Si usted supiera cuánto le quiero! ¡Si pudiera usted adivinar mi amor... y me correspondiera!... ¡Ah, cuán dichosa sería!...

V

—¡Qué bella está mi Margarita!— se decía aquella noche don Fernando recién venido de Roma.—Acabo de llegar, me encamino al convento, la veo... ¡y qué impresión más dulce he sentido! La que

dejé niña la encuentro mujer. Cuando dejé de verla tenía catorce años y hoy tiene diez y ocho. ¡Y es bellísima! ¡Ideal! Acaso traduzca yo su belleza en el lienzo... haga su retrato. En sus ojos negros un poco enristecidos, ¡hay tanta luz!... Y acarician con su mirar. He visto en el fondo de sus ojos, que revelan ternura inmensa, el alma de un niño, clara como el cristal, sencilla, inmaculada, ingénu... He visto en ella un sueño de artista. La que me encantó de niña, me arroba y me encanta hoy de mujer. ¡Qué impresión más dulce he sentido!

Con la misma antigua frecuencia visitaba el señor de Fuentes a Margarita. ¡Y se sentía tan bien a su lado!

Estudió, penetró en aquella alma candida e infantil que encerraba tesoros de bondad y de ternura. Y la quiso como nunca. Y de cada día más. «¿No te das cuenta que este es tu ideal?» —le decía alborozado su corazón. No había duda, lo era. Se lo confesó muy presto a sí mismo sintiéndose morir de alegría. Veía en aquella niña adorable las apetecidas condiciones de la mujer deseada para esposa; veía en ella su complemento, la ilusión suya, acariciada con tanto cariño y

que tantas veces soñó. La niña encantadora que había sido su hija hasta hoy, sería su adorada esposa mañana. ¡Qué esperanza tan halagüeña! Ya había echado todos sus planes, todos sus proyectos. Sólo faltaba que le comunicara a ella todo el amor que le inspiraba. Ya se lo diría. Aprovecharía el mejor momento para decirselo... ¡Cómo él estaba tan segurísimo que el alma de Margarita era suya!... ¿No lo había leído en sus ojos? ¿No sabía él que aquella niña cifraba su ventura, su dicha, en tenerle junto a sí?... Y el señor de Fuentes ya saboreaba el dulce encanto que había de producir su petición a los oídos de la doncella. El le diría: «Margarita... yo tengo que decirte una cosa que no me cabe ya dentro del pecho; óyela: Yo bien veo soy un viejo a tu lado, hija mía, cuarenta y cinco años cumplidos, ya ves; pero aquí dentro, (y se señalaría el pecho) late un corazón virgen que no ha amado en el mundo más que a tí. Es tuyo. ¿Le aceptas?» Y a estas palabras, la vería don Fernando temblar de emoción y ventura, bajar los ojos y teñirse de carmín sus mejillas, contestar algo confusa, y quizá oíría también los latidos de su corazón, que dentro del pecho le daría botes de felicidad.

Y paladeando tan dulces mieles don Fernando era dichoso.

A las once de una mañana, próxima a Navidad, que hacía un día magnífico, sentados en un rústico banco del jardín del colegio hallábanse el señor de Fuentes y Margarita. A alguna distancia suya dos religiosas hacían no sé qué labor de manos, de modo que podían hablar sin que nadie se enterara de su diálogo:

—Conque ya lo sabes—seguía diciendo don Fernando.—Para esto me llamó la Superiora. Ha concluido tu educación y para seguir ahora en el convento, lo mismo en hábito de seglar como si quisieras pronunciar los votos, hay que pedir permiso a los superiores. Me dijo que así lo mandan sus estatutos. ¿Qué dices tú a esto? ¿Qué es lo que piensas hacer?

—Que yo no salgo del convento para ir a vivir con mi tía. Esto sí que lo tengo pensado. Yo no conozco a mi tía. Usted sabe que ni una vez siquiera ha venido a verme. Bien es verdad que por carta me ofreció un puesto a su lado para cuando saliera del colegio; pero no me quiere nada. ¡Qué ha de quererme! Figúrese us-

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## HOMENATGE A N'EN FERRÀ

(Acabament)

Més alt lloc ocupen en el conjunt de l'obra En Ferrà les seves *Comèdies*. Sis en va deixar escrites, i d'elles havia dit ell mateix: «De les comèdies, encara que no m'estiga bé parlar-ne, hauré de dir que les he escrites sense tenir esment de quin és el teatre avui en dia. Jo he pintat caràcters i costums, i han resultat escenes. Qualcuna té matèria per tres actes i a qualcun'altra li manca l'argument, emperò a totes hi ha la veritat, i una lliçoneta darrera les sortides que fan riure. Així entene l'art dramàtic, i si hagués d'escriure haguéssim les inventades i sense moral, per satisfer un públic mal avesat, més tost no n'escriuria.» (1) Això deia ell. Ara nosaltres hem d'afegir que l'obra dramàtica d'En Ferrà és fins avui dia la tentativa més sèria i formal que s'hagi feta per la naturalització a casa nostra del sainet, i que en les *Comèdies* hi ha segures i vives realitzacions i escenes definitivament assolides. Sempra més que s'remoga la qüestió de les possibilitats o impossibilitats d'un teatre nostrat, a tots els arguments podem per de prompte dir, tot presentant-les: No afirmem ni negam, però aquí teniu aquestes mostres: Digau, ara, si per aquest camí s'anava o no a qual que banda. Primerament signifiquen aquestes *Comèdies* la naturalització del diàleg que en elles s'emancipa, per obra i gràcia de l'enginy literari d'En Ferrà, de la grossera vulgaritat dels quatre engendres que fins aleshores poguessim usurpar el dret de representables. En les seves mans el diàleg mallorquí, viu i ple de gràcia en la boca del poble, salta i tresca rejovenit i afuat, amb la més graciosa agilitat, ple de color i d'aquella ingeniosa felicitat descriptiva amb que els personatges es van pintant a si mateixos tal com són mentre debanen la conversa. En Ferrà havia cultivat el diàleg en prosa i en vers també. Belles mostres en són *Bona fe i mala fe*, *Una visita* i *D'es Moll a Plaça*.

En quant a la veritat formal d'aquests personatges, és tanta que alguns d'ells surten de la personal individualitat, i per un procés semblant al de la seva creació s'acosten, a força de veritat, a l'estat típic que els assegura la durada com a quinta essència extreta de la sàvia contemplació del poble. Per això alguns d'aquests personatges típics d'En Ferrà viuen encara i van a mà de viure llargament en la nostra memòria, per felicitat i beneventurada disposició; perquè amb ells viu i ens és conservat més d'un matí, més d'un plec, qui sap si esvaït ja del tot o a punt d'esvaïr-se de la fesomia característica d'aquest poble. Car si en els darrers trenta anys l'aspecte extern i material de Ciutat ha canviat tant, transformant-se i evolucionant als nostres ulls fins al punt de desaparèixer indrets sencers i reconstruccions dels quals ja no ens resta més que el record en algun gravat, també han desaparegut d'enmig de nosaltres certes típiques individualitats representatives que s'han transformades, fonent-se llimades, esmussades en la

(1) *Comèdies i Poesies Prohemí*.

riuada del temps les arestes i caïres que les donaven forma pròpia i característica, com s'igualen, arrodoneixen i fan petites poc a poc, amb el frec del temps i de l'aigua les pedres de la platja. L'impetu, destructor en el fons, de les corrents unificadores, ha fet desaparèixer casi per complet del nostre entorn, dels bons temps d'En Ferrà ençà l'estament de menestralia. Ell mateix ja deia: «seguint així dins molts pocs anys no trobarem un menestral per necessari.» I avui, així com hem d'anar a cercar el recó ciutadà de l'Hostal de la Bolla a l'admirable miniatura de N'Oliver, així també alguns dels exemplars més típics i representatius d'aquestes gents pretèrites, tan plenes de caràcter, tan color de la terra, tan ciutadanes i tan nostres que tan autènticament *mallorquínes*, cal anar-los a cercar en les sis *Comèdies* de D. Bartomeu Ferrà, mirall fidelíssim, en aquest i altres sentits, de la societat humil del seu temps.

I dic de la societat humil, perquè del braç treballador va treure, casi absolutament i amb propòsit no dissimulat, el material de les seves comèdies:

Dels qui tenen rentes,  
dels acomodats,  
tot lo que pot dir-se  
la pena no val.

«Vaig escullir un fadrí de gerreria—deia altrament, dedicant *El baül de madò Banaula*,—perquè ho trobava prest per retratar la gent de qui fa fer. Ja vendrà dia que així com he tret a rotlo, per ensai, *Els Senyors de Son Miseri*, don a conèixer, amb més deteniment i tal volta amb més enginy, *La Misèria d'uns Senyors*. Aquest dia, desgraciadament, no va arribar; els *mossons hisendats i senyors de mitja mà* quedaren en camp inexplorat, inèdit, fora de l'humor d'En Ferrà. I vetaquí que la paraula *humor*, saltada per atzar, ens dona la clau per la apreciació moderna d'una part, potser la més interessant i no la més petita, de la seva obra. Al capdavant, lo que En Ferrà fou, com a escriptor, es un gran humorista. Comptat i debatut, aquest concepte de l'humor, a l'entorn del qual donen voltes sovint les elucubracions de la crítica actual, no és sinó la resultat d'un contrast, d'una desproporció entre l'imatge real i la que l'autor s'ha forjada del personatge, en un contacte ple de sorpreses del qual salten en esparneig brillant les centelles de l'ironia. Així l'humorisme, al marge de la força còmica de la mateixa desproporció, pot ésser un humorisme ferotge i amarguissim, quan l'ironia no és temperada per la pietat i humanisada al més càlid sentiment de solidaritat humana. No cal dir la llei d'humorisme d'En Ferrà. Un perceb totduna en les *Comèdies*, en les pintures de costums, en els versos satírics de les *Hores alegres*, el grau amb que sentia aquella intima solidaritat amb tots els personatges que pintava i l'amor que els tenia a tots; un veu totduna que si se'n riu d'ells, si els barreja, fent-los les pessigolles endins, que diguéssim, fins a fer-los plorar, és amb una paternal sol·licitud, amb un gran desig de veure els millors, d'acostar-los de bell nou, repastant-los, a l'ideal entrevist en lo que era per l'autor el

*bon vieux temps* que d'ençà que el món és món, sempre ha sigut millor que el present als ulls de les velles i dels poetes. Un veu totduna que la gent que fa moure En Ferrà, és gent que ell ha tractada d'aprop, que els coneix un per un als seus personatges, que els ha estudiats llargs temps abans, que els estima a tots, jatsien els seus defectes. Dirieu que a Mestre Lluc el sabater, l'ha tengut a un botigó de casa seva; que don Faust i dona Marcelina li són visita; que ha escomesos a tots els *veïnats de carreró*, anant a cercar el dinar, de retorn de la feina de cada dia, i s'es aturat més d'un cop a canviar un mot, per fer-les xerrar, estirant-los la llengua, amb aquelles bugaderes qui amb tanta gràcia ens conten la curiosa efemèride ciutadana d'*El viatge de la Reina*.

Pintor de costums ho fou En Ferrà, no sols en les sis comèdies, sinó en una llarga sèrie d'articles, contarelles, quadrets en prosa i vers, espargits per les publicacions periòdiques de l'època. A totes col·laborà, i de més d'una en fou fundador. Potser l'èxit més franc i sorollós de tota la seva actuació literària va ésser la fundació de *L' Ignorància* en 1879, amb En Mateu Obrador. Les pàgines del popularíssim setmanari, que havia tengut per germà major, fill del mateix pare, la sèrie dels 28 números de *La Dulzaina*, feren la delícia del públic d'aquell temps. «Lo cert és, deia ell més tard, i no sia recordat per vanaglòria, que els lectors de *L' Ignorància* primitiva (filla meua) se'n felen llepadits». (1) Lo cert és, a més, hem d'afegir nosaltres, que tets els intents posteriors d'una *Ignorància* i del paper que representava a Mallorca, han estat de bon troç inferiors, pal·lidint llastimosament devora la d'En Ferrà. I és ben de dolbre que la tradició dels costumistes mallorquins, que arribaren a fer un petit estol, es sia trencada. Cert que els temps han mudat molt, que les costums s'han canviades, que s'ha fos en gran part evolucionant cap a una amorfa grisalla, la rica gama de color local, de coses propiament nostres, que ja en els dies d'En Ferrà començaven a anar de minva; de totes maneres, sempre serà veritat que per acostar la literatura i el poble, res més eficaç que el fet de que el poble pugui trobar-se a sí mateix en la literatura, com es trobava, complaent-se en l'imatge, en les pàgines vives del popular i graciós setmanari.

Però no sols *L' Ignorància* ocupà la feina periodística d'En Ferrà. A *El Ancora* i a *Revista Balear*, on publica la traducció del viatge de Laurens, i a *Museo Balear*, com més tard a *Mallorca* i *Mallorca Dominical* es troba sovint la seva firma, en col·laboració constant al servei de les mateixes idees fonamentals, de defensa de la Religió i de les «coses nostres», que s'anaven perdent i de les que volia salvar el record al manco. Noble empresa mantenguda amb ferma constància, paralelament a la seva activitat professional, durant tot una vida d'exemplar laboriositat. Retirat ja a casa seva, girà els ulls per darrera volta, en 1918, a l'escenari ciutadà de la seva joventut, i obrint el calaixet de la memòria, en tregué el sugges-

(1) *Coses Nostres*.—Dues paraules... 1895

tiu enfillat de recordances que publicà sota el títol de *Ciutat ha seixanta anys*. I aquesta fou la darrera obra escrita de don Bartomeu Ferrà i Perelló, de santa i venerable memòria. Amb ella es tanca una llarga vida d'activitat literària de la qual és fruit l'obra ràpidament esmentada, obra que ha d'allargar el nom i el record de l'autor no en les generacions nostres, que tots l'hem coneguda, honorant-nos amb la seva amistat i hem gaudit de la seva companyia, sinó en les generacions a venir, unides amb la nostra pel lligam misteriós i invisible del mateix idioma. Mes les obres de l'esperit, com diu Taine, no tenen sols a l'esperit per pare: l'home sencer contribueix a produir-les; el seu caràcter, la seva educació, la vida tota, passat i present, passions i facultats, virtuts i vicis, totes les parts de la seva ànima i acció deixen llur traça en lo que pensa i escriu. I és per això que cada vegada que prenim en les mans un dels llibres d'En Ferrà, i ens delitam amb les fantasies del poeta, amb les agudes facècies de l'humorista o les disertacions de l'arqueòleg, ens trobam al mateix temps amb l'home. Amb aquell home que, per alguns, serà el lluitador veheament i atrevit dels seus millors dies; que serà per altres el mestre d'obres, planejador d'oratoris i retauler o restaurador de velles construccions antigues; i que per uns altres, finalment, com per a mi mateix, serà el venerable ancí prestigiós, l'imatge del qual retreia al començament, reclus pels anys en el redós familiar, ocupant els darrers vesllums de la seva vida mortal en la meditació serena de l'eterna, que mai havia deixat de vista, i que Déu, és ben segur, no li ha d'haver negada.

He dit.

JOAN PONS I MARQUÉS.

## LA PREGUNTA

L'estada és erma i desolada,  
i cap dels dos no pot dormir;  
damunt els cossos, aplanada,  
la fosca, plena de verí.

Mut, cadascú s'amaga el llavi  
amb un neguit roí, roí,  
com un estúpid assasí  
que rosegués tot el seu glavi.

Ah nit, ah nit, coval de l'ira,  
de galeries sense fil!  
Giren el cap. L'Alba és aquí,  
que mig somriu i mig sospira,

amb una túnica viola  
amb unes ales blanques, i,  
dalt del capell, subtil i sola,  
una gran ploma carmesí.

Ara s'aixeca un poc d'oratge,  
l'ocell s'adona del matí;  
vora la font frisa el fullatge,  
la font gorgola a son veí.

El cor humil de la natura,  
des d'una mata del jardí,  
fa a la parella, en el camí:  
—Vostra renyina encara dura?

JOSEP CARNER.

## Folletí del SOLLER -7-

## L'hostal de la Bolla

COSTUMS I LENGUATGE VULGAR DE MALLORCA

per MIQUEL S. OLIVER

vada era una cosa separada per complet de lo demés: per un vent anaven els seus hostes, i ells per un altre. Fos el temps que fos i així s'envençà la terra, no deixaven de passar el rosari, l'horabaixa, mentre en el costat, dins la botelleria, hi cantaven cançons d'aquelles que bofeguen o s'hi tramava qualque embolic infernal.

Tornant a la rotlada del pati, hauríeu passat gust moltes vegades amb les dites, acudits i passos que allà se succeïen... Anavent arribant, afamagats, els qui menjaven a tant cada mes, mentre els pagesos marxandos, carreters i altra gent d'un dia, armaven gran xerradica a l'la per les taules. Com la tonada d'una cobla, arribava de lluny la veu d'en Xeraff, cantant les raccions:

—Dues de fasols... sang amb prebes... una de pota...

Assegut a un pedriç, dins el corralet, En Beppo, l'escultor de *santi de guixi*, fumava la pipa, indiferent, resignat, amb aquella mollor d'italià, quasi fatalista, amb les mans dins les butxaques dels calçons de pana, terrosos. Nas aguilenc, perruca raul i color d'argila, com si se li hagués aferrat el color de la pasta que manejava, tenia una testa de gran homo qui no ha arribat a temps... En Beppo conversava molt poc. Si deia una paraula, era sense llevar la vista de terra, on mirava amb la fixesa de l'astorament. Pareixia que no escoltava tant sols les converses armades aprop d'ell. A lo millor, sense moure els ulls, com un sonàmbul, preguntava a l'hostaler, amb un italià arreglat a n'el mallorquí:

—Que mo donen avuy patrone?

—Mongetes...

—Per Dio!... Mongete; sempre mongete!—contestava.

I no tornava a dir res més en tot el sant dia. A tot això, com de costum, el Quimet les havia amb D. Nemesi. Eren com l'oli i l'aigua: no's podien veure. D. Nemesi, com a *funcionario público*, i En Quimet com a *defraudador*. D. Nemesi li volia sostenir en todos los terrenos que carecía de patente para ejercer

su lucrativa industria. D. Nemesi tornava de girar una visita, i En Quimet l'emprenia amb ell, fent-lo cremar com una moneia. L'«investigador» era alt, malcarat, amb una gran barba, un xic calvo (amb calva de sabater), i se pentinava tirant-se cap endavant tots els cabells de darrera; duia mocador de seda pel coll, molt enfiat; un bastó com un as de bastos i una cadena de plaqué en els guarda-pits, sense rellogte. Per lo demés, parlava sempre com un llibre. Quan l'escoltaven, no sabien si era que conversava o que llegia el preàmbul d'una Real Ordre. Venia de les nou, allà a la seva terra, i en quant a noblesa i fortuna, quan heredàs, no's donava per ningú.

—Què hay, D. Nemesio?—li solia dir En Quimet, deixant la carretilla a un costat del pati.

—¿Qué hay?... Mucha riqueza oculta, —contestava el foraster fent l'ullet, amb més intenció que un brau i mirant la carreteta.

—Digui-ho,—replacava el Quimet,—perquè no el farien pas ric a vostè, tal com porta les botes d'espatllades...

—Si lo dices con retintín, puedo probarte quien soy, a fe de Fernández de Córdoba...

—Si no se lo niego pas... Vamos, que allá, a la seva terra, era del Castell dels Tres Dragons... Però d'allò... ¿qué le vamos a haser! No és que sigui pobre: és que ha vingut a menes.

—¡Habla en cristiano!

—Vol dir que està mal de roba *interior*?... Doncs, miri que l'estació no està per anar aixís, a la descusida...

—¡Catalán de los demonios!—remugava.—¡Habrás visto mercachifle, más que mercachifle!...

—Ya verás; el negocio... Apa, no s'hi amoïni... Qué hi entrem al restaurant, a veure si ens donen els cigrons?

—¡Defraudador del Fisco!

—No s'hi enfadi. Quin mal hi veu? Digui, senyors: se compren que una persona de possibles, com D. Nemesio, vulgui menjar aquí?... Això no és pas prop d'un funcionari com ell... L'Hisenda no ho ha de veure amb gust... No ho sap que són mongetes avui? D'aquí en sento la fragància.

D. Nemesi anava a alçar el garrot; l'hostaler i els altres *amigos* s'hi posaven de per mig, i tots entraven a dinar, com a bons germans, pera continuar la brega

(Seguirà).

## La fiesta del lunes

Sencilla, pero brillante e imponente al mismo tiempo, resultó la solemnidad que para el día 12 de este mes anunciamos en nuestra crónica anterior. Era lo que había que esperar fuera, en Sóller, el patriótico acto, dada su doble significación: de rememorar la fecha gloriosa del descubrimiento de América, a lo que hemos dado en llamar la Fiesta de la Raza, y tributar un merecido homenaje a nuestro valiente ejército que lucha en África con motivo de sus recientes victorias, que llenan en estos momentos de orgullo y de santo entusiasmo el pecho de todos los buenos españoles.

A las diez de la mañana dió principio la grandiosa manifestación escolar. A la hora señalada dirigieron al templo parroquial los niños y niñas de todos los colegios y escuelas públicas y privadas de la localidad, acompañados de sus maestros y maestras respectivos. Habíaseles destinado el sitio en los bancos, que ocuparon casi en su totalidad, los alumnos a un lado y las alumnas al otro, del paso central, colocándose en las capillas y demás lugares del ámbito del numeroso público que al religioso acto había asistido.

En el presbiterio montó guardia de honor un piquete de Carabineros, y la restante fuerza libre de servicio situóse al lado del púlpito, frente al portal secundario que comunica con la calle de Santa Bárbara. El Ayuntamiento, presidido por el Alcalde, Sr. Ferrer, y junto con la Corporación municipal, el señor Juez, D. Ramón Escalas, y los señores D. Domingo Arjonilla, Capitán de Carabineros, y D. Isaac Gabaldón, Teniente de la Guardia civil, ocuparon los bancos a las Autoridades destinados.

Ofrecía severo aspecto la mesa del altar mayor y ostentaba el resto del templo su espléndida iluminación eléctrica.

El Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, celebró la Misa, y después del Evangelio subió al púlpito para explicar a la numerosa concurrencia la significación y la finalidad de esta fiesta; pronunció un sermón de circunstancias, en gran parte histórico, en el que ponderó con su peculiar elocuencia el alcance de todas las inteligencias, la excelencia del amor patrio cuando va unido, o mejor dicho, guiado por el amor de Dios.

Durante la celebración de la misa resonaron en la vasta nave las armoniosas notas del órgano, hábilmente pulsado por el organista Rdo. Sr. Rosselló.

Salieron luego de la iglesia las Autoridades, que se dirigieron a la Casa Consistorial, y seguidamente los escolares, correctamente formados, que fueron a ocupar el rectángulo central, cerrado por poyos, de la plaza de la Constitución. Fué sacada luego la Bandera nacional, a la que saludó con la Marcha Real la banda de música de la «Lira Sollerense» y respetuosamente, sombrero en mano, el numeroso público, y empezó el desfile.

Por debajo de la enseña de la Patria, que era llevada por el concejal D. Antonio Castañer Rullán y cuya tela gualda y roja sostenía por uno de sus extremos el Alcalde, Sr. Ferrer, pasaron, después de besarla, los párvulos de las dos escuelas que regentan las Hermanas de la Caridad; los alumnos del Colegio de Santa María, dirigido por los Hermanos de la Doctrina Cristiana; los de la escuela nacional del Puerto, dirigida por D. Juan Coves, Pbro., y los de las dos escuelas nacionales de la calle de Santa Teresa, que dirigen los Sres. D. Juan Bta. Mayol y D. José Vicens Rubí. Y las alumnas de los colegios de las Hermanas de la Caridad del Puerto, de l' Horteta, y de Biniraix, de D.<sup>a</sup> Antonia Rullán, del «Vall de Sóller» de D.<sup>a</sup> Magdalena Coll, de D.<sup>a</sup> Francisca Mas, de D.<sup>a</sup> Margarita Bernat, de las Madres Escolapias y de las escuelas nacionales de la Alquería del Conde y de la calle de Santa Teresa, regentadas, respectivamente, por las Srtas. Margarita Vicens y Francisca Valls.

Colocados de nuevo los escolares en los sitios inmediatos al en que antes del desfile ocuparan, el señor Alcalde, que con las demás autoridades locales, eclesiástica, judicial y militar, habíase situado en la escalinata que da acceso al atrio de la iglesia, leyó, verdaderamente emocionado, el breve discurso que transcribimos a continuación:

«La casta o calidad de origen o linaje, es la fiesta que, en el día de hoy, celebra España entera; y Sóller, diminuta ciudad en el confin de una pequeña isla, quiere también asociarse a la Fiesta de la Raza, a la fiesta de la Patria, precisamente hoy en que esa patria, vencida, humillada y hasta escarnecida por hijos espurios, ha empezado a levantar su frente haciendo morder el polvo a otra raza indómita, a la raza morisca, que campaba por sus respetos en tierra africana, convertida, desde hace unos lustros, en fosa sagrada, en cementerio de la noble raza española.

«Esto es lo que en pasados días ha hecho la juventud española que por tierra, por mar y por los aires ha entrado camino de la gloria, camino de Alhucemas, y no ha parado hasta dar con la casa de Abd-el-Krim, pegarle fuego y hacer que ondee sobre sus cenizas la bandera española, ¡Oh bandera invicta, bendita seas! Esta es la fiesta que hoy, día de la Virgen del Pilar, ese puñado de niños ha dedicado a su Patria bendita, a su Madre Patria, que ha criado a sus pechos a la noble y sufrida raza española, y mañana, ya hombres, pues que son ellos los hombres del porvenir, sabrán dar su vida por la Patria y morir abrazados a la bandera que han besado en este señalado día. ¡Viva España! ¡Viva el Rey! ¡Vivan el Ejército y la Armada! ¡Viva Sóller! ¡Viva el caudillo que ha sabido conducir las huestes a la Victoria! ¡Viva el general Primo de Rivera!»

Al cesar los vítores y aplausos que resonaron estrepitosos al terminar el señor Ferrer su peroración, usó de la palabra el Capitán de Carabineros, Sr. Arjonilla, quien, con voz potente, improvisó un discurso de tonos patrióticos, verdaderamente entusiasta, explicando lo que es la Patria, lo que significa y lo que representa la Bandera, y aconsejó a los Maestros inculquen en los niños estas enseñanzas, porque es cuando tiernos los cerebros que se graban mejor y más profundamente en ellos, pues que si se espera para más adelante, para cuando ingresan los jóvenes en el Ejército, es ya, o puede ser, algo tarde. Terminó vitoreando a España, al Rey al General Primo de Rivera y a Sóller, cuyos vivas fueron contestados unánime y entusiastamente por la multitud.

La música, que durante el desfile había tocado escogidas piezas de su repertorio, volvió a saludar a la bandera, al ser retirada, con la Marcha Real, y con esto se dió el acto por terminado.

Como se ve, no por haber sido éste casi podríamos decir improvisado, pues que medió muy poco tiempo entre la comunicación del señor Gobernador ordenándolo y la fecha de la celebración, dejó de revestir la solemnidad que, dado su doble objeto, el doble objeto que la motivara, le era debida. De ello pueden sentirse orgullosos los organizadores, y nosotros tenemos una especial complacencia en poder consignarlo al mismo tiempo que a ellos y a cuántos a la brillantez de aquél contribuyeron, sinceramente felicitamos.

### Se desea vender

una casa grande, compuesta de planta baja y dos pisos, sita en Palma, calle del Obispo Maura, 113; reúne inmejorables condiciones de construcción y posee dos grandes cisternas y un jardín de 230 metros cuadrados. Para informes, calle de San Cristóbal, 7, Sóller.

### Se desea vender

una finca huerto y olivar, con casita-porche en buen estado, situada en las inmediaciones de Biniraix, en el punto conocido por Ca's Puput o Ca'n Guiterro, bajo La Celtrana.

Para más informes, dirigirse a la Notaría de D. Francisco Jofre de Villegas, calle de la Romaguera, Sóller.

# Crónica Local

## Noticias varias

Hemos recibido, con delicada dedicación del autor—atención que en el alma le agradecemos—un ejemplar del libro *La Libertad de Espíritu*, que acaba de aparecer, debido a la pluma del culto oficial de Correos D. Mateo Cladera Palmer.

Exteriormente considerado, se trata de un volumen pulcramente impreso en la imprenta de este semanario, de 342 páginas, de papel pluma, en cuya portada figura una preciosa tricomía alegórica, del afamado artista D. Luis Derqui.

De su estudio crítico y del análisis de su fondo moral ya nos ocuparemos en su día con la extensión y detención que se merece. Por hoy nos limitamos a acusar recibo del mismo y a agradecer al Sr. Cladera la atención que con nosotros ha tenido de remitirnos ese ejemplar.

El producto líquido que se obtenga de la venta de la nueva producción de este nuestro estimado amigo se destinará íntegramente al Colegio de Huérfanos de Correos; por esto recomendamos eficazmente a nuestros lectores la adquieran, pues que, además del placer que obtendrán con su lectura, contribuirán a esta obra caritativa, realmente meritoria.

*La Libertad de Espíritu* se halla en venta en todas las librerías, al precio de cinco pesetas ejemplar.

En los días de gala que tiene anunciados nuestra Nación, figura el sábado próximo, 24 del corriente mes, por ser el cumpleaños de S. M. la Reina D.<sup>a</sup> Victoria Eugenia.

Con tal motivo, en dicho día permanecerán cerrados los establecimientos de crédito de esta localidad, «Banco de Sóller» y «Crédito Balear», y las oficinas del Ayuntamiento, del Juzgado y demás oficiales.

Lo que hacemos público para conocimiento de todas aquellas personas a quienes el saberlo puede interesar.

El jueves de esta semana se encargó de la Alcaldía el Primer Teniente de Alcalde D. Miguel Casanovas Castañer, por haber solicitado permiso, al objeto de atender a asuntos particulares, el Alcalde don José Ferrer Oliver.

Quedando por dicho motivo vacante el cargo de Primer Teniente de Alcalde, se ha posesionado del mismo nuestro apreciado amigo D. Cristóbal Castañer Ripoll.

Los soldados de la 2.<sup>a</sup> Compañía del Batallón expedicionario de Palma n.º 61, desplazado en Tetuán, Guillermo Barceló, José Prats, Juan Salvá, Gabriel Pericás, Antonio Castellá y Martín Font, nos dirigen atenta carta por medio de la que nos ruegan hagamos público su deseo de tener una madrina de guerra, para lo cual acuden a nuestras columnas.

Nosotros, en nuestro deseo de complacerles y de hacer más llevadera su penosa misión, atendemos su ruego y dámosle cabida en este sitio, a fin de que las señoritas de esta ciudad que lo tengan a bien puedan realizar la caritativa misión de apadrinar a esos soldados que el cumplimiento de su deber ha alejado de sus hogares queridos.

Hemos recibido una atenta circular de la casa Marqués Hermanos, comerciantes y agricultores, instalada en Arecibo (Puerto Rico), mediante la cual nos participan que, habiendo vencido el contrato social de la casa que en dicha plaza giraba bajo el mismo nombre, ha sido reformado, según escritura otorgada ante el Notario Licenciado Gustavo Zeno Sama, retrotrayendo sus efectos al primero de Julio último.

Componen la nueva sociedad, con el carácter de gestores con uso de la firma social, los Sres. D. Antonio Marqués Arbona, D. Amelio Cortés Mendiola y don Antonio Morey Ferrer, y como comanditarios la sucesión de D. Guillermo Mar-

qués Arbona, compuesta de D.<sup>a</sup> Monserrate Muñoz, la señorita Rosa Marqués Muñoz y D. Guillermo Sebastián Marqués Muñoz.

Al agradecer a la nueva casa Marqués Hermanos su deferencia para con nosotros tenida, deseámosla el mayor acierto en todas sus operaciones y, como natural resultado, pingües beneficios.

Se ha notado en este mercado una disminución bastante considerable en determinados artículos de consumo, efecto sin duda de lo avanzado de la estación. Entre ellos puede citarse la lampuga, que con alguna mayor abundancia que en años anteriores la han cogido en el presente nuestros pescadores, habiendo motivado esta disminución la alza que ha obtenido estos días ese pescado, que ha vuelto a venderse, últimamente, a cuatro pesetas el kilogramo.

En cambio las setas, que han abundado ya bastante más en ésta que en la semana anterior, han experimentado una baja muy notable, pues que se venden a 1'60 pesetas la libra de 400 gramos.

Anoche, en el vapor de esta matrícula «María Mercedes» embarcó para Barcelona, de paso para Francia, el Segundo Teniente de Alcalde, D. Ramón Lizana Bover, a quien concedió la Comisión Permanente permiso para ausentarse; por tal motivo se ha posesionado del cargo de Segundo Teniente, el suplente, nuestro particular amigo D. José Balliester Ripoll.

Deseamos al Sr. Lizana feliz viaje y pronto regreso.

Al objeto de proceder a la constitución de la Junta Pericial, han sido convocados los señores Vocales de la misma y los señores Tenientes y concejales del Ayuntamiento a sesión extraordinaria, que ha de tener lugar el próximo martes, día 20 del actual, a las once.

La nueva Junta ha de actuar durante el bienio de 1925-27.

Pasadas las lluvias de la anterior semana y del domingo último, hemos disfrutado de días despejados, espléndidos, en los que ha brillado el sol sin obstáculos, destacándose de ese cielo hermosamente azul que tanto nos envidian los habitantes de las brumosas regiones del Norte de Europa.

Y la temperatura, aunque templada, muy propia de la estación otoñal en que entramos ya «oficialmente» el día 23 del pasado Septiembre, ha refrescado algo más desde nuestra crónica anterior, debido indudablemente a las humedades, y más que a todo a los relentes, de cada día más intensos por la larga duración de las noches, y aquí, en Sóller, de un modo especial por haber disminuido notablemente las horas en que calienta este valle el sol.

Señala el termómetro a la hora en que escribimos los 16 grados, habiendo oscilado durante la semana entre una máxima de 20 y una mínima de 13.

## Notas Comerciales

Después de haber desembarcado en Palma un cargamento de guano que había traído de Cete y tomado la carga que para el mismo puerto francés había preparada, ayer mañana llegó a nuestro puerto el vapor «María Mercedes».

Seguidamente se procedió a la descarga de las mercancías que traía de la ciudad condal, y por la noche, a la hora de costumbre, emprendió dicho buque nuevamente viaje para Barcelona y Cete, llevándose variados efectos y 18 pasajeros.

El «María Mercedes» ha de tomar en Cete otro cargamento de guano para Palma, pero hará escala en Barcelona probablemente el martes o miércoles próximos, para recoger las mercancías que haya destinadas a esta plaza.



Durante la próxima semana se espera la llegada a nuestro puerto del vapor "Jifetown" que conduce un cargamento completo de carbón mineral y briquetas, desde Cardiff, para la Compañía «Ferrocarril de Sóller».

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 12 al 17 de Octubre.)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	00'00	00'00	0'00	00'00
Martes . . .	32'20	33'65	6'94	00'00
Miércoles . . .	31'85	33'83	6'98	31'90
Jueves . . .	31'40	33'81	6'98	31'75
Viernes . . .	31'35	33'80	6'98	31'85
Sábado . . .	31'05	33'72	0'00	31'40

## Notas de Sociedad

### DE VIAJE

El martes de esta semana embarcó en Palma para Barcelona de paso para Marsella, para reanudar sus negocios de exportación de frutos en la próxima temporada, nuestro particular amigo D. Bartolomé Coll, después de haber permanecido algunos meses al lado de sus familiares que residen aquí.

\*\*\*

También ha salido para Marsella, después de su veraneo en esta ciudad, el conocido comerciante establecido en aquella importante capital francesa, nuestro buen amigo D. Mateo Seguí, con el fin de atender a los negocios de su casa en la temporada que va a empezar.

\*\*\*

Despidióse igualmente de nosotros anteayer nuestro antiguo y apreciado amigo D. Bartolomé Mir, comerciante expedidor establecido en Carpentras, del departamento francés de Vaucluse, quien, después de breve permanencia en este su país natal, regresa al mencionado punto donde tiene su familia y sus negocios.

Deseamos hayan tenido todos ellos un feliz viaje.

### GRATITUD

Recibió días pasados una carta de sus hijos residentes en Macoris, de la República Dominicana, nuestro paisano y amigo el industrial D. Antonio Ferrer, mediante la cual le encargan éstos: D. Juan, D. Andrés y D. Antonio Ferrer Morey, que agradezca en su nombre a las personas que compartieron el dolor de la familia con motivo de la muerte de su querida madre, su asistencia a los actos del entierro y funeral y la caridad de su plegaria para el eterno descanso del alma de la difunta.

Y en la imposibilidad de cumplir este encargo el Sr. Ferrer, dado el gran número de personas que acompañaron, a él y demás deudos, en el sentimiento que en aquellos días embargaba su corazón, lo hace por conducto de este semanario, suplicándonos demos publicidad al deseo de sus mencionados hijos en la forma en que lo hemos hecho.

Queda complacido, pues, el Sr. Ferrer.

### NECROLÓGICAS

Víctima de un ataque cerebral que desde el domingo por la mañana la tuvo postrada, sin conocimiento y sin dar apenas señales de vida, falleció el miércoles la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Margarita Sampol Colom, viuda en segundas nupcias de don Francisco Truyols, y hermana de nuestro distinguido amigo el concejal D. Bartolomé Sampol, Presidente de la «Defensora Sollerense».

La noticia de la súbita enfermedad, no obstante haber ocurrido después de haberse venido notando en la infortunada señora una bastante visible decadencia mental desde algún tiempo a esta parte, causó entre sus amistades y numerosas relaciones de la familia general sorpresa y el consiguiente sentimiento. Y era éste sincero, no nos cabe duda, en quienes en los breves días que ha durado la postración se apresuraron a visitar a los familiares para expresárselo, pues que la Sra. Sampol era de aquellas personas que por su carácter franco y bondadoso corazón se conquistan fácilmente el aprecio de cuantos las tratan.

Y con la defunción este aprecio quedó demostrado de un modo más evidente aún, tanta fué la concurrencia que desfiló por ante los apenados deudos, lo mismo el jueves por la noche, después del rosario en la casa mortuoria y conducción del cadáver al cementerio, que, con numeroso acompañamiento, se efectuó después, que ayer mañana en la Parroquia después del funeral que se celebró en sufragio del alma de la finada.

Descanse en paz ésta, y reciban las atribuladas hijas, hijo político D. Antonio Gay, hermano D. Bastolomé, hermanas y demás allegados que con ellos lloran esta irreparable pérdida, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro más sentido pésame.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Con la animación acostumbrada, o mayor, si cabe, a causa de lo desahucado del día, que invitaba a estar al abrigo, tuvieron lugar el domingo último las funciones de cine en el teatro de la «Defensora Sollerense». En ellas se proyectaron las películas que se había anunciado, las que gustaron mucho a la concurrencia, principalmente el final de la serie *Vidocq*, con la que la Empresa ha empezado, y con buen pie, la temporada de invierno.

Para esta noche está anunciado el estreno de la super-producción en dos jornadas titulada *La mano del muerto*, interpretada por el gran actor Max Debrien. Además, se proyectará la película en dos partes titulada: *Los modelos de un pintor*.

Este mismo programa se repetirá en las funciones de mañana tarde y noche.

### TEATRO VICTORIA

También viéronse enormemente concurridas las funciones que se celebraron en este salón el domingo último e igualmente las del jueves de esta semana, tarde y noche, principalmente la de la tarde de este último día, lo que viene a demostrar el acierto de haber establecido la costumbre de celebrar función los jueves por la tarde a beneficio de los muchachos. Las películas que se exhibieron fueron muy celebradas.

\*\*\*

Para esta noche y mañana se anuncia en este salón la proyección de la hermosísima película en 8 partes titulada *Cazando fieras en Africa con el rifle y la cámara*, considerada por los inteligentes en la materia como la más notable joya que, copiando la Naturaleza, se ha producido.

Esta grandiosa película supera por su verismo, emoción y belleza a cuantas de este mismo género se han proyectado en esta ciudad, y es sumamente instructiva y recreativa. En el curso de su proyección, en unas pocas horas, puede apreciarse el impropio trabajo de muchos años de dos exploradores americanos, quienes para impresionarla tuvieron que vencer mil dificultades, con grave riesgo de su vida muchas veces, que se oponían a que pudieran aportar a la civilización ese precioso muestrario de la vida del Africa inexplorada.

Todo Sóller desfilará sin duda por el «Teatro Victoria» para presenciar la proyección de tan interesantísima película, la que, a pesar de su extensión, será exhibida toda de una vez, aún cuando ello equivalga a un gran desembolso por parte de la Empresa, que hace gozosa en beneficio del publico.

### TEATRO LÍRICO, DE PALMA

Mañana por la noche es la fecha señalada para el debut de la compañía de ópera del Teatro Real de Madrid, que es esperada en toda la isla con tanta expectación, y de la que forma parte el eminente tenor Miguel Fleta.

La compañía debutará con la ópera *Sansón y Dalila* de Saint-Saens, que será cantada por la célebre contralto rusa Elena Sadoven y el tenor Righi Briani.

De Sóller, según tenemos entendido, son bastantes las personas que piensan asistir, aun cuando no haya sido suficiente su número para formar el tren extraordinario para el regreso, según se pensó organizar en un principio. Así y todo, los aficionados sollerenses que asistirán son suficientes para que nuestra ciudad esté debidamente representada en las mencio-

## “TEATRO LÍRICO” DE PALMA

Segunda temporada de Ópera de 1925, por la Gran Compañía del Teatro Real de Madrid en la que figura el eminente divo

# MIGUEL FLETA

DEBUT: Mañana, día 18 de Octubre con la grandiosa ópera de Saint Saëns **SANSON Y DALILA**.

Día 19.—La hermosa ópera de Puccini **TOSCA**, cantada por el gran **FLETA**, la celebrada soprano M. Llopart y el notable barítono Víctor Damiani.

Día 20.—La delicada ópera de Massenet **MANON**.

Día 21.—La grandiosa ópera de Bizet **CARMEN** por el gran **FLETA**, Sadoven, Revenga y Damiani.

Día 22.—La bellísima ópera de Puccini **LA BOHEME**.

Orquesta, coros y cuerpo de baile del Real de Madrid. Maestro Director y concertador **SACO DEL VALLE**.

### PRECIOS DE ABONO PARA LAS CINCO FUNCIONES

Palcos sin entrada . . . . .	Ptas.	450
Butacas sin id. . . . .	»	75
Sillones de anfiteatro sin id. . . . .	»	35
Asientos de id. 2. <sup>a</sup> , 3. <sup>a</sup> , 4. <sup>a</sup> , y 5. <sup>a</sup> sin id. . . . .	»	15
Lotes de 5 entradas . . . . .	»	25

**Precios para las funciones de FLETA:** Butacas sin entrada, 30 ptas. Palcos sin entrada, 190 id.—Entrada general, 10 id.

**Precios para las otras funciones:** Butaca sin entrada, 15 ptas. Palcos sin entrada, 85 id.—Entrada general, 5 id.

En dichos precios van incluidos todos los impuestos.

nadas funciones musicales, que con seguridad no veremos repetidas en mucho tiempo.

## Vida Religiosa

Conforme habíamos oportunamente anunciado, el domingo último aplicó la misa conventual, en la iglesia de las MM. Escolapias de esta ciudad, el sacerdote socio de la «Defensora Sollerense», D. Antonio Alcover, en sufragio de las almas de los miembros de esta asociación fallecidos hasta la fecha.

Asistieron al religioso acto la Junta Directiva de la Sociedad, presidida por don Bartolomé Sampol Colom, y algunos otros socios, que ocuparon sitio de preferencia en el presbiterio. La concurrencia de fieles fué muy numerosa, como habitualmente en los días festivos suele serlo, y durante la misa arrancó al armonium agradables melodías la Rda. Madre Carmen, profesora de música del colegio.

Terminada la misa, reuniéronse los señores asistentes mencionados en la sacristía para expresar al Sr. Alcover su gratitud, y éste aprovechó la oportunidad para dirigirles la palabra. Después de aplaudir la caritativa idea de rezar por los muertos al mismo tiempo que para los vivos se organizan fiestas conmemorativas de esas dos fechas que son gloria y orgullo de la Sociedad, alentóles a trabajar con ahínco para dar a conocer «tal cual es» esa benéfica asociación, desconsiderada, desconocida, mejor dicho, de la gran mayoría de los sollerenses por su excesiva modestia quizás no obstante su importancia real y su hermosísima finalidad.

Convencidos por la fuerza de los argumentos del Sr. Alcover, —uno de los cuales fué el que el agua estancada por falta de movimiento y aireación, se corrompe,—salieron los mencionados señores animados todos de los buenos propósitos de dedicar una mayor actividad en lo sucesivo al fomento de la altruista asociación, con el fin de evitar que por demasiada tranquilidad se extinga.

### CULTOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 18.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento. Durante la misa primera y de las siete y media, se rezará el rosario. A las nueve y media, Horas menores, y a las diez y cuarto, exposición y oficio con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Bartolomé Coll. Por la tarde, a las dos, explicación del catecismo; a las cuatro, el ejercicio propio de las hijas de María con exposición menor y plática; a las cinco y media, Vísperas y Completas, y a las seis y media rosario solemne con exposición.

Lunes, día 19.—A las seis y cuarto, el ejercicio mensual en honor del Patriarca San José.

Jueves, día 22.—Al anochecer, a las seis y cuarto, rosario, y acto seguido se dará principio a la Novena de las Almas, con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons, que seguirá en los demás días.

Viernes, día 23.—A las seis de la mañana se dará principio a la Novena de Oficios en sufragio de las Almas del Purgatorio, y se continuará en los demás días.

Domingo, día 25.—A las siete y media, misa de comunión general para las Hijas de María.

Fiesta a Santa Teresa de Jesús.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento). Mañana, domingo, día 18.—Al anochecer, a las cuatro y media, exposición del Santísimo Sacramento y Rosario. Acto seguido habrá la visita para los Terciarios Franciscanos, en la cual se puede ganar indulgencia plenaria. Después se practicará la función de los SS. CC. con sermón.

Lunes, día 19.—A la misa de las siete se practicará el ejercicio acostumbrado en honor del Patriarca San José.

Viernes, día 23.—En la misa de las cinco y media, se dará principio a la Novena de las Almas, que se continuará los días siguientes a la misma hora. Por la tarde, a las seis y cuarto, continuación del Mes del Santo Rosario y función acostumbrada, dedicada al Santo Cristo.

En la iglesia de las Madres Escolapias.—Mañana, domingo, día 18.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cuatro y media, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo Sacramento, y después de la reserva se impondrá la Medalla del Divino Niño Jesús de Praga a los fieles que lo soliciten.

Se imponen Medallas a toda clase de personas, no siendo cosa exclusiva de mujeres y niñas; así es que pueden ingresar en la Congregación los que quieran ponerse bajo la protección del Divino Niño, sean cuales fueren su edad y sexo.

## Registro Civil

### MATRIMONIOS

Día 8.—Juan Marroig Oliver, con Francisca Pons Rotger, solteros.

Día 8.—Cristóbal Sbert Llaneras, con Catalina Gual Barceló, solteros.

Día 8.—Pedro Juan Company Segura, viudo, con Juana Bennasar Gelabert, soltera.

Día 15.—Juan Bautista Alemany Mayol, con Catalina Morro Oliver, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 15.—Margarita Sampol Colom, de 50 años, viuda, calle de Jesús, núm. 4.

## Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## **PEDRO CARDELL**

**VILLARREAL (Castellón)**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

## **BERNARDO ARBONA et ses fils**

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Maison d'expédition de fruits et primeurs

## **Jacques Vicens** Propriétaire

**ROQUEMAURE (Gard)**

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale á **ROGNONAS (B. du R.)**

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Expéditions de Raisins de Table par Wagons Complets  
de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS  
de l'Hérault et du Thor  
(Vaucluse)

## **B. Barceló**

Chasselas servants.  
Grosvert, olairettes.  
Oeillades, aramonds.

EXPÉDITEUR

Adresse Télégraphique  
BARCELÓ Le Thor  
(VAUCLUSE)

COMMISSIONNAIRE  
EN FACE LA GARE  
LE THOR (VAUCLUSE)

Adresse Télégraphique  
jusque a 31 Août  
BARCELÓ Villeneuve  
les Maguelonne  
(HERAULT)

SPECIALITE DE VAGONS  
COMPOSÉS

Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits  
A LA DEMANDE DU CLIENT

Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE**

## **JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO  
Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primeurs  
SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Cerbère, 9 | CERBERE - José Coll  
Téléfono Certe, 616 | Telegramas CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURRS

## **Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

## **J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

## **GASPARD MAYOL**

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

## **G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Éplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## **WERTHEIM**

MÁQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsets, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.  
AVIÑO, 9 - APARTADO, 738  
BARCELONA

Pidanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

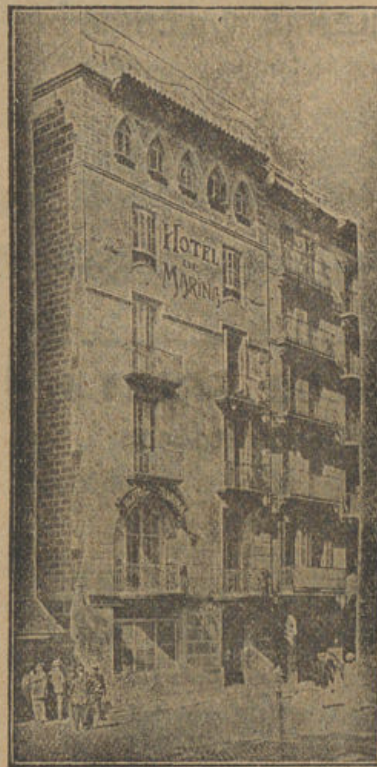
Téléphone 16-35-Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille

**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DE MINIMES, 4 - MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature.  
Fournitures pour Expéditions, Compagnies de Navigations, Magasiniers revendeurs, comestibles, etc.. etc.



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que registrarán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>ta</sup> ♦♦

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE  
CARDELL FRÈRES LE-THOR

LE THOR  
(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité



**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI****LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLETÉLÉPHONE  
21-18

Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

**Martial Maillo**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

**Jacques MASSOT et fils**

— SUCESTORES —

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT }  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbère**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	3243
		3295
	Valencia: . . . . .	805
		1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes à couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>IE</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges • Citrons • Mandarines****— PRIMEURS —**

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numéros 20-40

EXPORTACION AL EXTRANJERO @ NARANJAS Y MANDARINAS @ LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

**Société Anonyme Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>IE</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CHERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLEGRAMMES:

Cherbère N.°

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - CHERBÈRE

CETTE N.° 4.08

Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester****2, Rue Vlan. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82